

翻譯名義集卷第七

頁七

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

地獄篇第二十六

輔行云地獄從義立名謂地下之獄名爲地獄故婆沙云瞻部洲下過五百踰繕那乃有

頁七

其獄然此地獄有大有小如大論云言八大獄者一活二黑繩三合會四叫喚五大叫喚六熱七大熱八阿鼻地獄如是等種種八大地獄復有十六小地獄爲眷屬八寒氷八炎火言八炎火地獄者一名炭坑二名沸屎

名燒林四名劒林五名刀道六名鐵刺林七名鹹河八名銅樞八寒氷獄者一名頻浮陀少多有孔二名尼羅浮陀無孔三名阿羅羅寒顚聲也四名阿婆婆亦患寒聲五名睺睺亦是患寒聲六名漚波羅此地獄外逼作青蓮華色七名波頭摩紅蓮華色罪人生中受苦也八摩訶波頭摩其中受苦隨其作業各有輕重其最重處作上品五逆十惡者感此道身○**那落迦**此翻惡者那落是者義迦是惡義造惡之者生彼處故此標正報也○**閻**

落迦或那落迦此云不可樂亦云苦具亦云苦器此標依報也○**泥犁耶**文句云地獄此方名梵稱泥犁秦言無有無有喜樂無氣味無歡無利故云無有或言卑下或言墮落中陰倒懸諸根皆毀壞故或言無者更無赦處

業喻伽第九云一害父二害母三害羅漢四破僧五出佛身血○**頹那**俱舍云疱寒觸身分皆惡生炮○**尾刺部**此云疱裂嚴寒所逼身疱裂也此二從相○**頹那**義府云以寒增甚口不得開但得動

頁七

二

舌作嘶吒之聲此三約受苦聲以立名○**鉢羅**此云青蓮華○**鉢羅**此云紅蓮華○**摩訶鉢特摩**此云大紅蓮華此等皆是寒逼其身乃作青紅等色○**阿波那**此云集欲適入尋出雖復在中而無痛苦○**阿波那**

經音義此云惡趣有三惡趣亦名三塗言三塗者撫華云塗道也論語云遇諸塗按四解脫經云地獄名火塗道餓鬼名刀塗道畜生名血塗道塗有二義一取殘害義塗謂塗炭如尚書曰民墜塗炭二取所趣義塗謂塗道如易云同歸而殊塗然春秋言四岳三塗應法師云春秋有三塗危險之處借此爲名通慧云有本作途非也須作塗泥之塗後人妄云畜生餓鬼地獄名三塗當知此單指地獄也然此指歸之說非但違於吾教四解脫經

刀血火三之文又復誣其應師音義後學尋檢自見妄立又諸教典明八難者三惡道爲三四北洲五長壽天六佛前佛後七世智辯聰八諸根不具今述頌曰三塗北洲長壽天諸根不具并世智佛前佛後共八難受此果

重

三

不得聖化故名難處或以世智辯聰名爲生邪見家淨名疏明二種八難一者凡夫住事八難二者二乘住理八難事即界內八難理乃界外八難荆溪云若欲略明則有餘中三十心人爲三惡道住無我法名爲北洲地前

法愛如長壽天未有初地十種六根名諸根
不具地前智淺如世智辯聰不窮中理如佛
前後若實報中位位相望節節作之此並障
於中道理也成論明菩薩說四輪摧八難一
生中國輪能摧五難謂三塗北洲及長壽天
二修正願輪摧世智辯聰三植善因輪摧瞋
盲瘡癰四近善人輪摧佛前佛後欲摧八難
當習四輪故今示之令思脩耳

世界篇第二十七

楞嚴云世爲遷流界爲方位汝今當知東西

南北東南西南東北西北上下爲界過去未
來現在爲世世界有二種一衆生世界是正
報二器世界是依報故楞嚴云由此無始衆
生世界生纏縛故於器世間不能超越大論
明三種世間一者五衆二者衆生三者國土

間之與界名異義同間是隔別間差界是不
畔分齊界有二種一者十界二者三界言十
界者所謂地獄餓鬼畜生修羅人天此名六
凡聲聞緣覺菩薩佛此名四聖指月鈔問十
界之名有何顯據答大論云衆生九道中受

記所謂三乘道六趣道是知九道即九界也
受記作佛十界明矣二三界者一欲界欲有
三種一飲食二睡眠三嬉欲於此三事希須
名欲若有情界從他化天至無間獄若器世
界乃至風輪皆欲界攝二色界者形質清淨

五七

四

身相殊勝未出色籠故名色界三無色界者
於彼界中色非有故又此三界總舉則六道
別分乃二十五有荆溪頌曰四洲四惡趣六
欲并梵天四禪四空處無想五那含又此三
界通有三種謂小千中千大千也如俱舍云

四大洲日月須彌盧欲天梵世各一千此名
小千界此小千千倍說名一中千此千倍大
千皆同一成壞昔南山尊者問韋天將軍曰
余聞一佛化境三千國土日月歲數或言百
億或言千百億答曰如師問百億千百億者

經文分明千百億化身釋迦牟尼佛一佛化
一日月下何得百分祇言其一但時語訛惑
略致斯爾總要言之萬億日月爲一大千熏
聞云恐西天數億有大小應以一百小億爲
一大億乃成百億日月如是大千皆是釋尊

所化之境如法華云如來亦復如是則爲一切世間之父而生三界朽故火宅爲度衆生老病死憂悲苦惱愚癡暗蔽三毒之火教化令得阿耨多羅三藐三菩提○**他耶**此云處真諦云住處有二一境界處游歷之境爲

五

五

化在俗之流二依止處爲統出家之衆此即祇園婆沙云舉舍衛令遠人知園是總也舉祇園令近人知園是別也○**須摩題**大論云此云妙意亦好智亦好意彌陀經云阿彌陀佛所居國土名須摩題○**索訶**西域記云索

訶世界三千大千國土爲一佛之化攝也舊曰娑婆又曰娑訶皆訛榜伽翻能忍悲華云何名娑婆是諸衆生忍受三毒及諸煩惱能忍斯惡故名忍土如來獨證自誓三昧經云沙訶漢言忍界真諦三藏云劫初梵王名忍梵王是世界主故名忍土一云雜會世界長水云大千界之都名感通傳云娑婆則大千總號孤山云舉其通名非指大千也○**東弗****千越**西域記云海中可居者大略有四焉東毗提訶洲舊曰弗婆提又曰弗于逮訛也此

云勝勝南洲故又云前一在諸方之前也又翻爲初謂日初出處也俱舍云東毗提訶洲其相如半月身長八肘壽二百五十○**國記**訛云剌浮此云勝金大論云閻浮樹名其林茂盛此樹於林中最大提名爲洲此洲上

有此樹林林中有河底有金沙名閻浮檀金以閻浮樹故名爲閻浮洲此洲有五百小洲圍繞通名閻浮提利正云此則河因樹立稱金因河得名長水云或云閻浮果汁點物成金因流入河染石爲金其色赤黃兼帶紫焰

西域記云南瞻部洲舊曰閻浮提洲又曰剌以冉浮洲訛也藏鈔云瞻部此土無相當故不翻唯西域記音中翻爲穢樹南瞻部洲北廣南狹三邊量等其相如車俱舍瞻部洲云人身多長三肘半人壽無定限○**西瞿耶尼**

頁七

六

此云牛貨亦翻取與藏疏云以彼多牛以牛爲貨俱舍鈔云劫初時因高樹下有一寶牛爲貨易故西域記云西瞿陀尼洲舊曰瞿那尼又云劬伽尼訛俱舍云西牛貨洲壽五百歲相圓無缺長十六肘○**北鬱單越**或鬱怛

越此云勝處亦云勝生於四洲中有情處皆最勝故亦云高上出餘三方故形如方座四面量等長三十二肘壽滿一千歲故俱舍云諸處有中天除北居盧洲以壽定故以樂極故以執堅故聖人^七不生八難中一若論值佛聞法南洲最上故大論云南洲三事尚勝諸天況北洲乎一能斷婬二識念力三能精進所以諸佛唯出南洲西域記云北拘盧洲舊曰鬱丹越又曰鳩樓訛也金輪王乃化被四天下銀輪王則政隔北拘盧銅輪王則除

北拘盧及西瞿陀尼鐵輪王則唯瞻部洲夫輪王者將即大位隨福所感有大輪寶浮空采應感有金銀銅鐵之異諸國篇第二十八

古之王者建國居民度天地之所合定陰陽

^七

之所和仁王經云此瞻部洲十六大國五百中國十萬小國楞嚴經云此閻浮提大國凡有二千三百金光明云此閻浮提八萬四千城邑聚落然法身無像豈假地以居之應物有形故隨國而化矣所以佛生迦維衛成道

摩竭提說法波羅柰入滅俱尸那故此四處
建宰堵波智度論云以報生地恩故多住舍
婆提一切衆生皆念生地如偈說一切論議
師自愛所知法如人念生地雖出家猶諍以
報法身地恩故多住王舍城諸佛皆愛法身

如偈說過去未來現在諸佛皆供養法師敬
尊重○印度西域記云天竺之稱異議糾紛
舊云身篤或曰賢豆今從正音宜云印度云云
印度者唐言月月有多名斯其一稱云云良以
其土聖賢繼執導凡御物如月照臨由是義

故謂之印度云云五印度之境周九萬餘里三
垂大海北背雪山北廣南狹形如半月劃野
區分七十餘國時特暑熱地多泉濕成光于
日中天竺國東至震旦五萬八千里南至金
地國西至阿拘遮國北至小香山阿耨達亦

各五萬八千里則知彼爲中國矣梁傳云何
承天以博物著名乃問慧嚴曰佛國將用何
曆云天竺夏至之日日正中時豎晷無影所
謂天中於五行土得色尚黃數尚五八寸爲
尺十兩當此土十二兩建辰之月爲歲首及

討覈分至推效薄蝕顧步光影其法甚詳宿
度章紀咸有條例承天無所措難後婆利國
人來果同嚴說（**婆羅泥斯國**）宛女西域記

婆羅泥斯國

西域記

云舊曰波羅柰訛也中印度境婆沙云有河
名波羅柰去其不遠造立王城或翻江遠城

頁七

亦云康苑○迦毘羅城都迦毘羅此云黃

色瞞宰都此云所依處上古有仙曰黃頭依此修道西域記云劫比羅伐宰堵舊曰迦毗羅衛訛也或名迦維衛或名迦夷此云赤澤或名婆堯釋迦搜此云能仁住處音訛也竺

法蘭對漢明云迦毗羅衛者大千之中也宋
沙門慧嚴與南蠻校尉何承天共論華梵中
邊之義乃引周公測影之法謂此土夏至之
日猶有餘陰天竺則無也言測影者周公攝
政四年欲求地中而營王城故以土圭測影
得潁川陽城於是建都土圭長尺有五寸夏
至日晝漏半立八尺之表表北得影尺有五
寸影與土圭等此爲地中鄭司農云凡日影
於地千里而差一寸當知陽城蓋就此土自
爲中耳既有表影豈非餘陰耶況此土東垂

大海三方且非由是觀之邊義彰矣○**舍婆**
圖西域記云室羅筏悉底舊訛云舍衛此云
聞物寶物多出此城亦翻豐德一具財寶二
妙五欲三饒多聞四豐解脫義淨譯金剛云
名稱大城撫華云但得聞義而缺物義此乃

貢

九

憍薩羅國都城之號舊李證真鈔云爲簡南
憍薩婆國故廢國名而標城號發軔問諸經
中說佛生迦毗羅國何以論云生舍婆提耶
答迦毗羅與舍婆提相隣同是中印土境故
此言之○**摩竭**此云善勝又云無惱西域

記云摩竭陀舊曰摩伽陀又曰摩竭提皆訛
也中印度境文句記云此云不害劫初已來
無刑害故至阿闍世截五結指爲刑後自齧
指痛復息此刑佛當生其地故吉兆預彰所
以先置不害之名亦名無害文句曰此云天

羅天羅者王名以王名國城名王舍○**羅**
代伽羅西域記名曷羅闍姑渠乙利四火利
此云王舍城應法師云羅闍義是料理以王
代之摩伽陀國中城名也大論云昔有須陀
須摩王是王精進持戒常依實語晨朝乘車

將諸婁女入園將戲出城門時一婆羅門來
乞而語王言王是大福德人我身貧窮當見
憐念賜自少多王言敬如來告當相布施須
我出還作此語已入園澡浴嬉戲時兩翅王
名曰鹿足空中飛來於婁女中捉王將去諸
女啼哭號慟一園驚城內外搔擾悲惶鹿足
負王騰躍虛空至所住處置九十九王中須
陀須摩王言我不畏死自恨失信我從生來
初不妄語今日晨朝出門時一婆羅門來從
我乞我時許言還當布施不慮無常辜負彼

心自招欺罪是故啼耳鹿足王言汝意欲介
畏此妄語聽汝還去七日布施婆羅門訖當
便來還若過七日有我翅力取汝不難須陀
須摩王得還本國恣意布施立太子爲王大
會人民懺謝之言我智不周初治多不如法
當見忠怒如我今日身非已有正命還去舉
國人民及諸親戚叩頭留之願王留意慈蔭
此國勿以鹿足鬼王爲慮當設鐵舍奇兵鹿
足雖神不畏之也王言不得而說偈言實語
第一戒實語升天梯實語爲大人妄語入地

頁七

十

獄我今守實語寧棄身壽命心無有悔恨如是思惟已王即發去到麻足所麻足遙見歡喜而言汝是實語人不失信要一切人皆惜身命汝從死得脫還來赴信汝是大人云云麻足又言汝好說此今相放捨九百九十九王亦布施汝隨意各還本國由此千王共居故名王舍○拘尸那此云角城輔行云其城三角故云角也○毗耶離亦名維耶離鞞舍隸吠舍離此云廣嚴西域記云吠舍離國舊訛曰毗舍離什師云毗言稻土之所宜也離耶

言廣嚴其地平正莊嚴淨名略疏云此云廣博嚴淨其國寬平名爲廣博城邑華嚴故名嚴淨有師翻爲好稻出好粳糧勝於餘國故也有言好道國有道砥直砥音有平直也有言好道其國人民好樂正道自敦仁義不須君主五百長者共行道法率土人民莫不歸悅○
國此云山城去菩提道場約二十里西域記云成甚險固城西南五六里至伽耶山谿谷香冥峰巒危嶮印度國俗稱曰靈山自昔君王馭宇承統化洽遠大德隆前代莫不登封

而告成功○**矩奢羯羅補羅城**西域記云唐

言上茅宮城多出勝上吉祥香茅摩竭他國

之正中古先君王之所都○**拘蘇摩補羅城**

西域記云唐言香花宮城穀梁曰城以保民

爲之華嚴寶眼城天告善財言應守護心城

離生死故○**錫若鞠闍**西域記云唐言曲女

城中印度境大樹仙人棲神入定經數萬歲

從定而起見王百女詣宮來請唯幼稚女而

充給使仙人懷怒便惡咒曰九十九女一時

腰曲從是之後名曲女城○**蘇伐刺摩瞿耶**

羅西域記云唐言金氏出上黃金世以女爲

王因以女爲國○**烏仗那**英傳唐言苑昔阿

輸迦王之苑囿也舊曰烏場或曰烏茶皆訛

也北印度境○**臨寶彌**西域記云舊云拘睢

弥訛也中印度境○**闍維**此云賤種西域記

云迦濕弥羅舊曰罽賓訛也北印度境末田

底迦既得其地立五百伽藍於諸異國買鬻

音賤人以充役使用供衆僧末田底迦入塞

滅後彼諸賤人自立君長鄰境諸國鄙其賤

種莫與交親謂之訖利多唐言買得○**勿布**

通那西域記云曹國○**補**時西域記云唐言

石國○**補**時西域記云唐言康國○

補時西域記云唐言米國○**補**時西域記云

唐言何國○**補**時西域記云唐言東安國○

不可戰國○**補**時西域記云唐言東安國○

黃七

十二

補時西域記云唐言中安國○**補**時西域記

云唐言史國○**補**時西域記云舊曰龜茲又音

訛也○**補**時西域記云舊曰龜茲又音

丘慈○**補**時西域記云舊曰乾陀衛訛也

隋云香行國○**補**時西域記云唐言奇特

言猶訛也正音云室利訛栗多底○**補**時西域記

云唐言漢封河西蕃維質致子所

居因爲國號○**補**時西域記云唐言地

乳王未有胤切禱毗沙門像額上剖出嬰

兒不飲人乳神前之地忽然隆起其狀如乳

神童飲吮切遂至成立即其俗之雅言也

俗語謂之渙那國匈奴謂之于遮諸胡謂之

豁且印度謂之屈丹舊曰于闐訛也○**補**時

西域記云唐言地

羅應是月支在雪山西北或云月氏○**僧伽**
羅西域記唐言執師子非印度境是南海路
其祖擒執師子父殺應王慕王畏暴逆重賞
遠放船漂寶渚遂立此國○**震旦**或曰真丹
或云旃丹琳法師云東方屬震是日出之方

貢七

十三

故云震旦華嚴音義翻爲漢地此不善華言
樓炭經云慈河以東名爲震旦以日初出擢
於東寓故得名也○**脂那**婆沙二音一云支
那此云文物國即讚美此方是衣冠文物之
地也二云指難此云邊鄙即貶挫此方非中

國也西域記云摩訶至那此曰大唐○**伊沙**
那清涼疏云此云長直謂里巷徑永表知三
際故言長表知勝義故言直○**震旦**車裝傳
唐言邊地北印度功境皆號震旦車○**乾闥**
婆城大論云日初出時見城門樓櫓宮殿行
人出入日轉高轉滅但可眼見而無有實名
捷闥婆城靜苑華嚴音義云西域云樂八爲
乾闥婆彼樂人多幻作城郭須臾如故因即
謂龍蜃時急切所現輔行云乾城俗云蜃氣蜃
大蛤也朝起海洲遠視似有近看即無

衆山篇第二十九

五岳鎮地支那之書備焉七金環山天竺之
典載矣或作天龍窟宅或爲賢聖道場翻譯
既傳名義當集○**勢羅**西域記唐言山鄒波
世羅翻爲小山廣雅云山產也能產萬物高

者名岳小者名丘○

蘇悉區西域記云唐言

妙高舊曰須彌又曰須彌樓皆訛四寶合成
在大海中據金輪上日月之所迴泊諸天之
所游舍七山七海環峙環列四面各有一色
東黃金南琉璃西白銀北玻璃隨其方面水

同山色毗曇俱舍云妙高七寶所成故名妙
出七金山故名高觀經疏云舉高三百三十
六萬里縱廣亦爾○**彌樓**有人謂彌樓此云
光明七金山也金色光明故若準第一義法
勝經云須彌樓山則彌樓是須彌山舊譯俱

貢七

十四

舍須彌亦云彌樓是則梵音有異若據法華
云內外彌樓山須彌及鐵圍是則山體亦異
○**栴如羅**或云灼羯羅又云所迦羅應法師
云此翻云輪山舊云鐵圍圓即輪義譯入義
立○**耆闍崛**大論云耆闍名鷲崛名頭是山

頂似鷲增一佛告諸比丘此山久遠同名靈鷲觀經疏云諸聖仙靈依之而住西域記云宮城東北行三四里至姑渠乞切栗陀羅矩吒此云鷲峰亦云鷲堂舊云耆闍崛訛也旣棲鷲鳥又類高臺應法師云案梵本無靈義此

鳥有靈知人死活故號靈鷲婆沙云其山三峯如仰雞足似狼之迹亦名狼迹又名普賢山白塔山仙人山負重山○**目真隣陀**或云目脂隣陀此云石山○**鉢羅婆訶提**淨名經云此云安明垂裕云入水最深故名去出諸

山上故曰明西域記云唐言前正覺山如來將證正覺先登此山○**屈屈吒播陀**西域記云唐言雞足山亦名靈盧播陀唐言尊足峻起三峯迦葉既入三峯歛覆三會說法之後餘有無量憍慢衆生慈氏將登此山彈指峯

頁七

十五

開迦葉授衣火化入滅○**因陀羅執羅婁訶**

西域記云唐言帝釋窟西峯南巖間有大石室廣而不高佛常中止時天帝釋以四十二疑事書石請問佛爲演釋其迹猶在○**駿迦**駮切西域記云僧伽羅國東南隅有駿迦山

巖谷幽峻神鬼游舍昔佛於此說驤迦經舊
曰楞伽經訛也○**補陀落迦**或名補涅洛迦
此云海島又云小白花西域記云有呬落迦
山南海有石天宮觀自在菩薩游舍○**優留**
曼陀亦云優留曼荼此云大醍醐○**軻地羅**
軻告賀切此譯軻空也地羅者破也名破空山○
此羅娑落西域記云唐言象堅山神作象形
故曰象堅○**彈多落迦**西域記云舊曰檀特
山訛也○**逾健達羅**此云雙迹此山之峯有
二隴道似車迹故○**由乾**此譯云雙○**陀羅**

此云持名雙持山○**伊沙駄羅**此云持軸形
如車軸故○**竭地洛迦**此云檐木山本樹名
也○**蘇達梨舍那**此云善見見者稱善○**頹**
溫縛等此云馬耳山狀如彼故○**毗摩恒迦**
此云有障礙神山○**尼民達羅**此云地持山
形似海中魚故○**摩梨**或云摩羅耶在南天
竺多出旃檀○**尼民陀**此云持邊七金外邊
護持圍繞餘六山故
諸水篇第三十
潤萬物者莫過於水形爲四大氣冠五行禪

源詮云水舉名濕指體澄之則清混之則濁
堰之則止決之即流今佛教中明水源流故
具列之令甄別耳○**阿伽**此云水釋名云水
準也準平物也稱讚淨土佛攝受經明八功
德水一澄淨二清冷三甘美四輕軟五潤澤

貢七

十六

六安和七飲時除飢渴等一切過患八飲已
定能長養諸根四大淨覺云清是色入不臭
是香入輕冷軟是觸入美是味入調適是法
入○**阿耨達**西域記云瞻部洲之中地者阿
那婆荅多池唐言無熱惱舊曰阿耨達訛也

在香山之南大雪山北周八百里金銀銅鐵
琉璃頗胝飾其岸焉金沙彌漫清波皎鏡大
地菩薩以願力故化為龍王於中潛宅出清
冷水是以池東面銀牛口流出殢伽河繞池
一迤入東南海池南面金象口流出信度河
繞池一迤入西南海池西面琉璃馬口派出
縛芻河繞池一迤入西北海池北面頗胝師
子口派出徙多河繞池一迤入東北海或曰
潛流地下出積石山即徙多河之流為中國
之河源孝經緩神契曰河者水之伯○**信度**

舊云辛頭此云驗河○**疏**非切此云大堂
來見從高處來故又云河神之名以爲河名
西域記舊曰恒河又曰恒沙訛也章安云諸
經多以恒河沙爲量者有四義故一人多識
之二入者得福三八河中大四是佛生處此

頁七

十七

即四悉檀也○**縛**切此云青河西域記云舊
曰博叉訛也○**徒**久此云冷河西域記云舊
曰私陀訛也○**阿特多伐底河**西域記云唐
言無勝舊曰阿利羅跋提河訛也典言切許
切利力葛拏伐底河譯曰有金河是產閻浮

金處梁宗法師云佛來此河邊入城有意河
流奔注若生死遄速金砂不動喻佛性常住
又因地在於捨身故今至彼人滅章安云相
傳熙連祇是跋提今言不尔跋提大熙連小
或言廣四丈或八丈在城北跋提量在城南
相去百里佛居其間熙連禪尼此云不樂着
河度一切諸佛境界經佛言四流欲流有流
見流無明流涅槃經說六河謂生死河涅槃
河煩惱河佛性河善法河惡法河○**嬰竭羅**
或婆伽羅此云鹹海書曰江漢朝宗于海莊

子曰溟海者天池也淮南子曰海不讓水積以成其大孫卿子曰不積細流無以成海老子曰江海所以能爲百谷王者其善下也潮有朝夕之期故吳都有朝夕之池新華嚴云譬如大海以十種相得大海名不可移奪一

次第漸深二不受死屍三餘水入中皆失本名四普同一味五無量珍寶六無能至底七廣大無量八大身所居九潮不過限十普受大雨無有盈溢金剛三昧不壞不滅經云以沃樵山大海不增以金剛輪故大海不滅此

金剛輪隨時轉故今大海水同一鹹味華嚴云其婆竭羅龍王宮殿中水涌出入海復倍於前其所出水紺琉璃色涌出有時是故大海潮不失時大集云如閻浮提一切衆生身及與外色大海中皆有印象故名海印菩薩

貢七

六

亦亦得大海印三昧已能分別一切衆生心行於一切法門皆得慧明華嚴云海有奇特殊勝法能爲一切平等印衆生寶物及川流普能包容無所拒無盡禪定解脫者爲平等印亦如是福德智慧諸妙行一切並修無厭

足○**寶通**狀此云池停水曰池廣雅曰沼也
○**大論**翻洲爾雅水中可止曰洲大品云
須菩提若江河大海四邊水斷是爲洲須菩
提色亦如是前後際斷大論云世間洲者如
洲四邊無地色等法亦如是前後皆不可得
中間亦如或言洲渾徒直切者爾雅謂水內沙
堆也渚者爾雅小洲曰渚大涅槃云譬如商
人欲至寶渚不知道路有人示之即至寶渚
乃獲諸珍大般涅槃喻之爲寶也
林木篇第三十一

毘藍名苑母摘花而降生菩提覺場佛觀
樹而行道居廬園以說法住鶴林而涅槃
既皆依於修林故宜編乎異木○**楞那**正
言飯那此云林叢木曰林雜阿舍佛告阿
難汝遙見彼青色叢林否唯然已見是處
名曰優留曼音十茶山如來滅後百歲有商人
子名曰優波掘多當作佛事教授師中最
而第一○**菩提樹**西域記云即畢鉢羅樹
也昔佛在世高數百尺屢經殘伐猶高四
五丈佛坐其下成等正覺因而謂之菩提

樹焉莖幹黃白枝葉青翠冬夏不凋光鮮
無變每至涅槃之日葉皆凋落頃之復故
法苑云釋迦道樹名阿沛多羅○**娑羅**此
云堅固北遠云冬夏不改故名堅固西域
記云其樹類斛而皮青白葉甚光潤四樹
特高華嚴音義翻為高遠其林森聳出於
餘林也後分云娑羅林間縱廣十二由旬
天人大衆皆悉徧滿尖頭針峯受無邊衆
間無空缺不相障蔽大經云東方雙者喻
常無常南方雙者喻樂無樂西方雙者喻

我無我北方雙者喻淨不淨四方各雙故
名雙樹方面皆悉一枯一榮後分云東方
一雙在於佛後西方一雙在於佛前南方
一雙在於佛足北方一雙在於佛首入涅槃
已東西二雙合為一樹南北二雙亦合
為一二合皆悉垂覆如來其樹慘然皆悉
變白○**畢利叉**亦名畢落叉此云高顯佛
於下降誕則為高勝名顯天人故曰高顯
本行經云是時摩耶夫人立地以手執波
羅叉樹枝即生菩薩○**阿輪迦**或名阿輪

可大論翻無憂花樹因果經云二月八日夫人往毘藍尼園見無憂花舉右手摘從右脇出後漢法本內傳云明帝問摩騰法師曰佛生日月可知否騰曰昭王二十四年甲寅之歲四月八日於毘嵐園內波羅樹

貢七

二十

下右脇而誕故普耀云普放大光照三千界即周書異記云昭王二十四年甲寅之歲四月八日江河泉池忽然泛漲井皆溢出宮殿人舍山川大地咸悉震動其夜即有五色氣入貫太微徧於西方盡作青紅之色昭王即

問太史蘇由是何祥耶蘇由曰有大聖人生於西方故現此瑞昭王曰於天下何如蘇由曰即時無他至千年外聲教被此昭王即遣鑄切子泉石記之埋在南郊天祠前周第六主穆王滿五十二年壬申之歲二月十五日佛

年七十九方始滅度故涅槃經云二月十五日臨涅槃時出種種光大地震動聲至有頂光徧三千即周書異記云穆王即位五十二年壬申之歲二月十五日且暴風忽起發損人舍傷折樹木山川大地皆悉震動午後天

陰雲黑西方有白虹十二道南北通貫連夜
不滅穆王問太史^音扈多曰是何徵也扈多
對云西方有大聖人滅度菟相現耳魏曇謨
最及唐法琳北山神清法上荅高麗問朝代
並同荆溪輔行亦云當此周昭王甲寅之歲

貢七

主

第二齊王簡栖述頭陀寺記云周魯二莊親
昭夜景之鑒泊隨翻經學士費長房撰開皇
三寶錄佛以周莊王他十年即春秋左傳云
魯莊公七年歲次甲午四月八日也生相既
顯故普耀云普放大光照三千界即左傳說

恒星不現夜明也瑞應經云沸星下現侍太
子生故左傳云星隕如雨本行經說虛空無
雲自然而雨左傳又稱與雨偕也又云成道
即當第十八主惠王十九年癸亥也示滅即
第二十一主匡王五年癸丑二月十五日也
時年八十矣孤山注四十二章淨覺造通源
記依此費氏朝代由淨名疏云周時佛興星
隕如雨故也法琳評曰但據恒星為驗而云
佛生未悟恒星別由他事案文殊師利般涅槃
云佛滅度後二百五十年文殊至雪山化

五百仙人訖還歸本土放大光明徧照世界
入於涅槃恒星之瑞即其時也又長房言佛
以周惠王十九年癸亥成道者亦有大過何
者案劉向古舊二錄云周惠王時已漸佛教
一百五十年後老子方說五千文若以惠王
之時始成佛者不應經教已傳洛矣第三後
周道安法師述二教論云慧光遐照莊王因
觀夜明靈液方津明帝以之神夢注云春秋
左傳云魯莊公七年歲次甲午四月辛卯夜
恒星不現星隕如雨即周之莊王十年也莊

永樂北藏

翻譯名義集

王別傳曰遂即易筮之云西域銅色人出也
所以夜明非中夏之災也又依什法師年紀
及石柱銘並與春秋符同如采周桓王五年
歲次乙丑生佛襄王十五年歲在甲申而滅
度法琳評曰安之為論據羅什記羅什記者
承安世高安世高者以漢桓帝時在洛陽翻
譯信執筆者據桓帝時但羅什秦時始來世
高漢朝先至二師相去垂三百年信彼相承
依而為記非是安論造次繆陳並由當時傳
者之過又法顯傳云聖出殷世武乙二十六

頁七

三

年甲午時生者辨正評曰雖外游諸國傳未
可依年月時乖殊俗實為河漢又像正記定
平王時戊午歲法琳評曰依像正紀罕見依
憑案通慧鷲嶺聖賢錄說佛生時凡有八別
一夏桀時二商末武乙時三西周昭王時四

穆王時五東平王時六桓王時七莊王時八
趙伯休梁大周元年於廬山遇弘度律師得
佛滅後眾聖默記推當前周二十九王貞定
王亮二年甲戌前後所指時既紛雜故唐貞
觀十三年勅遣邢部尚書劉德威等問法琳

法師何故傳述乖紊無的可依由是琳師先
列其真後陳其妄遂定周昭丙寅歲生周穆
壬申世尊示滅從此起算至今紹興十三年
歲次癸亥摠計二千九十四年此依續禪師
清規集纂並
依文律師年
譜少十三年西域記云自佛涅槃諸部異議

真

三

或云已過九百未滿千年或云一千二百餘
年或云一千三百餘年或云一千五百餘年
然既古今綿遠東西杳邈不宜確若角執是
一非諸故南山律師問天人云此土常傳佛
是殷時周昭魯莊等互說不同如何定指答

曰皆有所以弟子夏桀時生天具見佛之垂化且佛有三身法報二身則非人見並化登地已上唯有化身普被三千百億天下故有百億釋迦隨人所感前後不定或在殷末或在魯莊俱在大千之中前後咸傳一化感見

隨機前後法報常自湛然不足疑也辨朝代竟若論月分如浴佛經云一切佛皆四月八日生也瑞應亦云四月八生薩婆多云二月八生費長房云仲春二月八夜生神清云二月八日大聖誕于迦維泊乎示滅之辰涅槃

經曰二月十五日臨涅槃時然此諸文出有異者蓋西域以寅月十六為歲首以寅月十五為歲終彼分三際之殊此立四時之別加復震旦立正三代有異夏正建寅殷正建丑周正建子佛之生滅既準周書日月之數當

依音姬音世三寶紀定四月為二月故北山云周之二月今十二月也而大聖在乎周年故得以十一月言正異今之世也是月也天地否閉龍蛇斯蟄微陽潛布於下泉勾萌未達於上土以茲而生者應氣運而來以茲而滅

者應代謝而去然考二月涅槃屬十二月此盡美矣其定誕生亦十二月未盡善也故二教論云周以十一月為正春秋四月即夏之二月也依天竺用正與夏同又僧史略云江表以今四月八日為佛生日者依瑞應經也

頁七

二十四

如用周正合是今二月八日今用建巳乃周之六月也詳此濫用建巳月者由聞聲便用不撫實求時也又二教論云杜預用晉曆算辛卯二月五日安共董供奉用魯曆算即二月七日用前周曆即二月八日也又今北地

尚鵬八浴佛乃屬成道之節故周書異記云周穆王二年癸未二月八日佛年三十成道正當今之鵬八也西域記云菩薩以吠舍佉月後半八日當此三月八日上座部則以吠舍佉月後半十五日當此三月十五日聞諸先記曰佛以生年八十吠舍佉月後半十五日入涅槃當此三月十五日也說一切有部則佛以迦刺底迦月後半八日入涅槃當此九月八日也今詳西域如奘師云建寅為歲首二月則當建卯四月乃屬建巳況涅槃瑞

應翻傳到此適當漢魏之後皆遵夏曆所以
天下相傳以卯月為涅槃以巳月為降生者
殊不由也諸文所載年月日異故附此集錄
云後世○**尼拘律陀**又云尼拘盧陀此云無
節又云縱廣葉如此方栴葉其果名多勒如

貢七

三五

五升瓶大食除熱痰撫華云義翻楊柳以樹
大子小似此方楊柳故以翻之宋僧傳云譯
之言易也謂以所有謂其所有無如拘律陀樹
即東夏楊柳名雖不同樹體是一○**多羅**舊
名貝多此翻岸形如此方梭切紅攔切居直

永樂北藏

翻譯名義集

而且高極高長八九十尺花如黃米子有人
云一多羅樹高七仞七尺曰仍是則樹高四
十九尺西域記云南印建那補羅國北不遠
有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤
諸國書寫莫不採用○**尸陀**正云尸多婆那

此翻寒林其林幽邃而寒也僧祇云此林多
死屍人入寒畏也法顯傳名尸摩賒那漢言
衆死人墓田四分名恐畏林多綸名安陀林
亦名晝暗林○**曳瑟知林**曳移切西域記唐言
杖林其林脩勁切居正切被滿山公先有婆羅門

第一九二冊

聞釋迦佛身長丈六常懷疑惑未之信也乃以丈六竹杖欲量佛身恒於丈端出過丈六如是增高莫能窮實遂投杖而去因植根焉

○**鞞鐸佉**

西域記云象堅牢堵波北山巖下

有一龍泉是如來受神飯已及阿羅漢於中

漱口嚼楊枝因即植根今為茂林後人於此建立伽藍名鞞鐸佉唐言嚼楊枝毘奈耶云嚼切在爵楊枝有五利一口不臭二口不苦三除風四除熱五除痰癢四分不嚼楊枝有五過口氣臭不善別味熱癢不消不引食眼不

明○**彈多提瑟攞**

攞尼倚切彈多此云齒攞

此云木謂齒木也長者十二指短者六指多用竭陀羅木此方無故多用楊枝寄歸傳云大如小指一頭緩嚼淨刷牙開用羅擘切尼破屈而刮古滑切舌五分嚼已應淨洗棄以蟲

五頁七

二天

食死故○

波叱釐

西域記云舊云巴連弗邑

訛也謂女櫛

私呂切音骨樹也○

阿黎

或云此方

無故不翻其樹似蘭枝若落時必為七分義淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香藉復自解曰梵云頻杜迦曼折利頻杜迦蘭香也曼

折利梢頭也舊云阿梨樹枝既不善本音復不識其事故致久迷然問西方元無阿梨樹也○尸利沙或云尸利灑即此間合昏樹有二種名尸利沙者葉實俱大名尸利駛者葉實俱小又舍離沙此云合歡○**聖提**聖謂荃

草出崑崙山提謂可遷徙提挈也見經音義○**伊蘭**觀佛三昧海經云辟如伊蘭與旃檀生末利山中牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時牙莖枝葉如閻浮提竹筍衆人不知言此山中純是伊蘭無有旃檀而伊蘭

臭臭若肝屍熏四十由旬其華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭旃檀雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒從地生成旃檀樹衆人皆聞牛頭旃檀上妙之香永無伊蘭臭惡之氣

貢七

三

翻譯名義集卷第七

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊